

INFORME SOBRE LAS LABORES DESARROLLADAS POR EL INSTITUTO CARO Y CUERVO EN LA CONTINUACION DEL *DICCIONARIO* DE CUERVO, DURANTE EL AÑO DE 1962.

El Instituto Caro y Cuervo, en cumplimiento de la misión que le ha sido encomendada de continuar el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* de don Rufino José Cuervo, mantiene para este efecto un departamento especial, el de Lexicografía, que concentra toda su actividad en los trabajos relacionados con el *Diccionario*.

El Departamento de Lexicografía, desde su creación, ha sido confiado a la experta dirección del doctor Fernando Antonio Martínez. Como redactor de la continuación del *Diccionario*, el doctor Martínez ha ejecutado una destacada tarea, que es ya públicamente conocida por las entregas aparecidas y ha sido favorablemente calificada en el mundo científico.

Durante el año de 1962, el doctor Fernando Antonio Martínez y el Departamento por él presidido, se han ocupado en los trabajos que se enumeran a continuación:

I. LECTURA DE AUTORES Y ACOPIO DE EJEMPLOS.

Se leyeron y señalaron ejemplos nuevos en las obras siguientes:

A) Período anteclásico: *El libro de las cruces* de ALFONSO EL SABIO, ed. Kasten y Kiddle; *Poema de Mio Cid*, ed. M. Pidal; *Vida de Santa María Egipciaca*, ed. Foulché-Delbosc; *El libro de los engaños*, ed. J. E. Keller; *Rimado de Palacio*, ed. R. 57; *Poridat de poridades*, ed. Kasten; *La leyenda del caballero del cisne*, ed. Mazorriaga; J. MANUEL, el *Libro infinado*, ed. Blecua; *El Poema de Alfonso XI*, ed. Yo Ten Cate; *El halconero de Juan II*, ed. M. Carriazo; *Crónica de los Reyes Católicos*, ed. M. Carriazo, vol. I; A. GATO, *Obras*, ed. J. Artilles.

B) Período clásico: E. DE SALAZAR, *Cartas*, ed. R. 62; J. RUFO, *Auñiada*, ed. R. 29; GIL POLO, *Diana*, ed. Cl. C. 135; GRANADA, *Símbolo*, ed. R. 6; FR. LUIS DE LEÓN, *Nombres*, ed. Cl. C. 28 y 33; COBO, *Historia del Nuevo Mundo*, ed. R. 91; OÑA, *Arauco domado*, ed. facs. Incunables Americanos; SANDOVAL, *Historia del Emperador Carlos V*, ed. R. 80; J. TIMONEDA, *Las tres comedias*, ed. facs. de la

de 1559; SIGÜENZA, *Vida de S. Jerónimo*, ed. 1853; VILLALOBOS, *Problemas*, ed. R. 36.

C) Período moderno: LUZÁN, *Poesías*, ed. R. 61; IGLESIAS, *Poesías*, ed. R. 61; SAMANIEGO, *Fábulas*, ed. R. 61; A. SAAVEDRA, *Su-blevación de Nápoles*, ed. R. 102; L. F. MORATÍN, *Obras póstumas*, tomo I, Madrid, 1867.

II. TRASLADO DE REFERENCIAS.

Se trasladaron las referencias de todas las voces anotadas en: VENEGAS, *Agonía del tránsito de la muerte*, ed. NBAE, 16; A. GATO, *Obras*, ed. cit.; SANDOVAL, *Historia del Emperador Carlos V*, ed. cit.; VILLALOBOS, *Problemas*, ed. cit.; *Crónica de P. Niño*, ed. M. Carriazo.

III. REDACCIÓN DE MONOGRAFÍAS.

Se redactaron, en una primera etapa, y destinadas a la publicación del tercer fascículo del tomo III del *Diccionario*, las siguientes monografías: *enajenar*, *enamorado*, *enamorar*, *enarbolar*, *enardecer*, *encadenar*, *encajar* y *encallar*. En una segunda etapa se terminó el complemento de los materiales para el estudio de la preposición *en* y se ultimó la redacción de esta monografía, una de las más amplias y complejas del *Diccionario*, con un total aproximado de mil trescientos ejemplos.

IV. PUBLICACIÓN DEL DICCIONARIO (TOMO III).

Los materiales que acaban de citarse en el párrafo precedente pasaron a la revisión del Profesor Juan Corominas quien, luego de estudiarlos, introducirles modificaciones y allegar algunos nuevos ejemplos, los remitió para su composición definitiva. Verificado este trabajo pasaron a la imprenta del Instituto donde, en la actualidad, se imprimen las monografías que compondrán el Fascículo 3 del tomo III del *Diccionario de construcción y régimen*.

V. COLABORACIÓN DE LA UNIÓN PANAMERICANA.

Para la redacción de las monografías incluidas en el fascículo de que se trata, el redactor ha contado con la colaboración del Profesor Juan Corominas, gracias al contrato celebrado entre él y el Instituto en desarrollo del Acuerdo de la Organización de los Estados Americanos con el Gobierno de Colombia y el Instituto Caro y Cuervo para ayuda en la continuación y publicación del *Diccionario* de Cuervo. La colaboración del Profesor Corominas, valiosa y siempre oportuna, se ha concretado, como de costumbre, en: a) aporte de nuevos ejemplos para cada monografía elaborada por el redactor; b)

revisión cuidadosa de cada uno de los proyectos de redacción que éste le ha sometido; c) verificación de pasajes dudosos o trasposición de citas a mejores ediciones; d) fijación de la cronología de algunas obras; e) solución de las consultas pertinentes remitidas a él por el redactor; f) elaboración de cada uno de los artículos etimológicos de todas las monografías redactadas. La colaboración del Profesor Corominas ha sido satisfactoria y ha contribuido a mantener el rigor científico del *Diccionario*, conforme a los deseos del Instituto, del Gobierno colombiano y de los términos estipulados en el Acuerdo y el contrato citados.

El Departamento de Lexicografía, cuya tarea en el período indicado queda reseñada, prosigue así sus labores con el ritmo de actividades que le permiten su organización y medios de trabajo y que espera, basado en una experiencia de varios años, desarrollar y acrecentar aún más. Por ello parece todavía más deseable y aconsejable tomar medidas eficaces y oportunas a fin de asegurar los dos aspectos básicos que requiere la empresa de terminación y publicación del *Diccionario* de Cuervo: el de la colaboración científica y el de la ejecución editorial. Uno y otro deben desarrollarse progresiva y paralelamente. Y si bien, hasta ahora, la colaboración de la Unión Panamericana ha respondido a la confianza que en ella han depositado los países de la comunidad hispanoamericana, todavía es de esperar que su apoyo se traduzca en una garantía firme y duradera que deje a salvo de contingencias y riesgos futuros la empresa en que tan decididamente vienen empeñados el Instituto Caro y Cuervo, el Gobierno de Colombia y la Unión Panamericana.

JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI.
Director.

Bogotá, diciembre de 1962.